

Ein Mann bösen Rufes, der Böses thut, genießt nur bösen Lohn; darum thue man nicht Böses, sondern halte treu am Gelübde.

पापं प्रज्ञां नाशयति क्रियमाणं पुनः पुनः ।

नष्टप्रज्ञः पापमेव नित्यमारभते नरः ॥ ४५३१ ॥

Wenn man beständig Böses thut, so benimmt dieses die Einsicht, und der Mann, dem die Einsicht benommen ist, unternimmt stets nur Böses.

पापानुबन्धो वै यस्य कर्मणः को नु तत्पुमान् ।

कुर्वति लोकाधिपतिः स्वयंभूर्गवानपि ॥ ४५३२ ॥

Welcher Mann möchte wohl eine Handlung vollbringen, die böse Folgen hätte? Sogar der Fürst der Welten, der hehre selbstgeschaffene Gott, vollbrächte eine solche Handlung nicht.

पापीयसः क्षमेतैव श्रेयसः सदृशस्य च ।

विमानितो कृतोत्क्रुष्ट एवं सिद्धिं गमिष्यति ॥ ४५३३ ॥

Man verzeihe es einem Schlechtern, einem Bessern und auch einem Gleichen, wenn man bei der Ehre angegriffen, geschlagen oder angeschrien wird; so wird man zur höchsten Glückseligkeit gelangen.

पाश्चयोरुपेक्षया s. Spruch 4401.

पिता रत्नाकोरो यस्य लक्ष्मीर्यस्य सद्देदरी ।

शङ्का भिन्नाटनं कुर्यात् नादत्तमुपतिष्ठते ॥ ४५३४ ॥

Der Muschel, die das Meer, die Fundgrube der Perlen, zum Vater und Lakschmi, die Göttin des Reichthums, zur leiblichen Schwester hat, kann es geschehen, dass sie betteln geht: was Einem das Schicksal verweigert hat, wird Einem auch nicht zu Theil.

पितुर्हि समतिक्रातं यः साधु कुरुते सुतः ।

तदपत्यमिति प्रोक्तमनपत्यमतो ऽन्यथा ॥ ४५३५ ॥

Ein Sohn, der des Vaters Versehen gut macht, heisst ein ächtes Kind; wer aber anders verfährt, ist kein ächtes Kind.

4331) MBh. 5, 1242, b. 1243, a. Vgl. Spruch 4542.

4332) R. 3, 51, 32 ed. Bomb. 37, 19 GORR.

a. यस्य स्यात् st. वै यस्य GORR. b. पाप को नु तत् st. को नु त^०. c. d. Der Schol.: लोकाधिपतिरपि इन्द्रादिरपि समर्थो ऽपि पापफलं कर्म न कुर्यात् ॥ स्वयंभूर्गवानपि ॥ पापपुण्यतत्फलतदधिकारिस्त्रष्टापि कर्तुमकर्तुमन्यथा कर्तुं शक्नो ऽपि नेदृशं कर्म कु-

र्यात् ॥

4333) MBh. 12, 11009.

4334) VṚDDHA-KĀN. 17, 5. b. लक्ष्मीर्यस्य

unsere Aenderung für लक्ष्मीर्यस्य; सद्देदरी. c. कुर्यात्. d. उपतिष्ठते unsere Aenderung für उपतिष्ठति; vgl. den Schluss von Spruch 434. 435.

4335) R. GORR. 2, 113, 9.